

Vassiliki Papatsiba

Des étudiants européens

«Erasmus» et l'aventure de l'altérité

Préface de la Dr Gabrielle Varro
Chargée de recherche
en sociologie au CNRS, Paris



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

Table des matières

Préface

Connaissance sans reconnaissance n'est que ruine de l'âme..... XI

Introduction

Individualisation, identités collectives et mobilité en Europe..... 1
La mobilité comme acte de construction du soi..... 1
La mobilité étudiante: un concept «politiquement correct» mais
pédagogiquement «inhabité» 4
Expériences étudiantes de voyage: un détour historique 12
Les séjours Erasmus: pour quelle société et quel «type d'homme»? 18
Quelles évolutions identitaires à travers la mobilité Erasmus?..... 21

Chapitre 1

*Contexte européen et initiatives en faveur d'une politique
communautaire en éducation* 23
Mobilités individuelles, logiques institutionnelles..... 23
Historique de la politique éducative communautaire 24
La place de l'éducation dans la construction européenne 25
Conceptions fondatrices et méthodes choisies pour faire l'Europe 27
Une politique éducative embryonnaire, 1971-1976 36
Priorité accordée à l'enseignement supérieur
et à la mobilité étudiante 43

Chapitre 2

Conceptions de la mobilité Erasmus 47
Inauguration de l'action communautaire
en matière d'enseignement supérieur..... 47
Une approche économique et professionnelle
de la mobilité étudiante 52
Des enjeux économiques et professionnels
aux enjeux culturels et identitaires 61

Chapitre 3

Des bilans personnels pour explorer l'expérience Erasmus:
tâtonnements et trouvailles 67
Questionner les effets formateurs du séjour à l'étranger..... 67
Des rapports personnels sur le vécu à l'étranger:
particularités, limites et défis de ces textes 69
Le corpus de l'enquête 70
Impressions et questionnements..... 71
Les doutes du lecteur, les incertitudes du chercheur 73

Chapitre 4

L'exploration du séjour Erasmus 81
Que vit-on lors du séjour Erasmus? 81
De l'enthousiasme pour une expérience «personnelle» 91
Les échanges inter-universitaires:
un lieu de confluence des différents projets? 93
Une expérience initiatique: tout est formateur!..... 95
Avoir un statut et une activité: des clés durant le séjour 97

Chapitre 5

Apprentissages et prises de conscience..... 101
Remarques préliminaires liées à l'auto-évaluation 101
Etude du lexique de l'auto-évaluation..... 102
Apprentissages disciplinaires, linguistiques et intellectuels 104
Apprentissages socioculturels et relationnels..... 107
Apprentissages personnels 109
Prises de conscience 115

Chapitre 6

A la recherche de la distance ou de la proximité culturelles 119
Ebauche de conceptualisation de l'expérience Erasmus 119
Principes méthodologiques 120
Une cartographie du séjour Erasmus à visée interprétative 121
Etayer et approfondir les registres de l'expérience Erasmus 126
Articulation des registres et positionnements
d'extériorité / d'intériorité culturelles 128

*Chapitre 7**Représentations de l'altérité,*

<i>contact culturel sous le signe de la retenue</i>	133
A la rencontre de la différence	133
Restitution des particularités culturelles des habitants.....	139
Conventions et normes.....	147
Manifestations collectives festives.....	151
Rythmes et styles de vie.....	154

*Chapitre 8**Attitudes de communication et proximités interpersonnelles.....*

<i>De l'étrangeté à la familiarité: l'importance des relations</i>	159
<i>De la maîtrise linguistique aux implicites culturels</i>	163
<i>Les solidarités: proximités/complicités</i>	166
<i>Les proximités nationales: affectivité, identité, nostalgie</i>	171
<i>Proximités bi-nationales</i>	175
<i>Les distances et les incompréhensions</i>	181
<i>L'étudiant vu par les «autres»</i>	186

*Chapitre 9**De l'expérience de l'altérité à son écriture:*

<i>sur les traces de l'ethnocentrisme et du décentrage</i>	191
<i>Indices textuels et sens latent</i>	191
<i>Les rapports en tant que discours</i>	192
<i>Le scripteur, le destinataire, l'étranger</i>	194
<i>Les positions d'énonciation:</i>	
<i>l'écriture de la réalité et écriture du «je»</i>	195
<i>Construction de la figure du destinataire:</i>	
<i>une étape vers la saisie du rapport à l'étranger</i>	201
<i>Discours, savoirs et risques de jugement ethnocentrique</i>	208
<i>Place du destinataire dans la stratégie de proximité</i>	211
<i>Compréhension et interprétation du monde:</i>	
<i>subjectivité des perceptions et singularité du vécu</i>	215
<i>Quand le voyage et l'écriture questionnent</i>	
<i>ou non le sujet et ses appartenances</i>	221

Chapitre 10

<i>Connaissance et reconnaissance de l'étranger</i>	223
Styles d'écriture, manières d'appréhender et de vivre «l'étrangeté» ...	223
L'énigme du proche et du lointain	228
Le rapport à l'étranger construit par la connaissance scolaire et marqué par le dépaysement spatial	229
Le rapport à l'étranger comme interaction sociale et introspection culturelle.....	243
Communication interpersonnelle et apprentissage interculturel: le miroir de l'autre, le regard sur soi	252
Altérité et communication interpersonnelle: ouverture, identification, reconnaissance.....	255
 <i>Conclusion</i>	
<i>Des étudiants dans l'aventure européenne</i>	257
La confrontation avec l'altérité: un enjeu insoupçonné	257
L'investissement personnel révèle le champ des possibles.....	258
Du Rapport aux rapports des étudiants à l'étranger	259
Erasmus ne favorise pas l'éloignement de l'ethnocentrisme	260
Résultats et précautions d'interprétation	261
Le rôle de la communauté universitaire	265
Entre Pygmalion et Pinocchio: répondre aux canons et pourtant courir l'aventure!	268
Viser la conscience européenne et favoriser l'acquisition de compétences interculturelles	269
 Bibliographie.....	 271
 Index des auteurs.....	 283
 Index des concepts	 287